**АЗИЗ МУХАМЕДЖАНОВ / AZIZ MUKHAMEDJANOV**



|  |
| --- |
| **АДРЕС И КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ**  Юнусабад Ц-4: Узбекистан, город Ташкент  Телефон: +998946180228  E-mail: [amukhamedjanov78@inbox.ru](mailto:amukhamedjanov78@inbox.ru)  Дата рождения: Июль 18, 1978  Место рождения: Узбекистан  Гражданство: Узбекистан  **ADDRESS & CONTACT INFORMATION**  Yunusabad Ts-4: Uzbekistan, Tashkent  Phone: +998946180228  E-mail: [amukhamedjanov78@inbox.ru](mailto:amukhamedjanov78@inbox.ru)  Date of Birth: July 18, 1978  Place of Birth: Uzbekistan  Citizenship: Uzbekistan |
| **СВОДКА ОПЫТА РАБОТ**   * 16 лет опыта работ в области управления проектами, синхронного / последовательного перевода * Знание контрактной и технической терминологии нефтегазового сектора * Знание управление проектами   **SUMMARY OF EXPERIENCE**   * 16 years’ experience in project management, simultaneous / consecutive interpretation * Specific knowledge of contractual & technical terminology relative to the oil & gas sector * Project Management knowledge |

|  |
| --- |
| **ОПЫТ РАБОТЫ / WORK EXPERIENCE**  **Республиканский Проектный Институт “УзИнжиниринг”при Кабинете Министров РУз**  *Сентябрь 2017 – по настоящее время*  *Координатор международных проектов (Проекты строительства тепловых станций в городах Навои и Туракурган совместно с компаниями “Calik Enerji” (Турция) и “Mitsubishi” (Япония).*     * Процесс согласования ПД и оформления ИРД * Взаимодействие с согласующими организациями * Подготовка комплекта исходных данных * Подготовка сопроводительных писем и подача документов на рассмотрение * Отслеживание процесса согласования и оформления ИРД * Сбор необходимых исходных данных   **The Republican Design Institute "UzEngineering" under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan**  *September 2017 – till now*  *International Projects Coordinator (Construction projects of thermal power stations in Navoi and Turakurgan with “Calik enerji” (Turkey) & “Mitsubishi” (Japan)*     * Design Documentation approval process & execution of Initial Permit Documentation * Interaction with approving authorities / project managers / head of departments * Preparation of initial data documentation * Preparation of cover letters and submitting documents for consideration * Approval process & execution of Initial Permit Documentation tracking * Initial data acquisition   **Профессиональный фрилансер, Фергана, Узбекистан**  *Июль 2016 – Сентябрь 2017*  *Последовательный перевод встреч, совещаний, конференций. Перевод юридической, экономической и технической документации.*  **Professional Freelancer, Ferghana, Uzbekistan**  *July 2016 – September 2017*  *Consecutive translation of meetings, conferences. Translation of legal, economic and technical documentation.*  **WorleyParsons Узбекистан Инжиниринг, Ташкент, Узбекистан**  *Февраль 2016 –Июнь 2016*  *Технический переводчик (Проект “Гиссар” – “Обустройство газоконденсатных месторождений Адамташ, Гумбулак и Джаркудук – Янги Кизилча”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)*   * Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций. * Письменный перевод технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов. * Непосредственный перевод отделу контрактации   **WorleyParsons Uzbekistan Engineering, Tashkent Uzbekistan**  *February 2016 – June 2016*  *Technical Engineering Translator / Interpreter (“Gissar” Project – Development of gas condensate fields Adamtash, Gumbulak & Djarkuduk Yangi – Kizilcha, project with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)*   * Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations. * Written translation of Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs   Specific responsibilities for contracting & procurement translations   * Translation to Contract Department   **Myenergy, Италия**  *Январь 2015 – Январь 2016*  *Технический переводчик (Проект “Кандым” – “Строительство Кандымского Газоперерабатывающего Комплекса”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)*   * Последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций. * Письменный перевод тендерной документации, технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов. * Перевод компании по строительству фотоэлектрической станции   **Myenergy, Italy**  *January 2015 –January 2016*  *Technical Engineering Translator / Interpreter (“Kandym” Project –“Construction of Gas Processing Complex” with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)*   * Maintain consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations. * Written translation of Bid documentation, Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs * Translation to company on photovoltaic power station construction     **WorleyParsons Узбекистан Инжиниринг, Ташкент, Узбекистан**  *Ноябрь 2013 – Декабрь 2014*  *Технический переводчик (Проект “Гиссар” – “Обустройство газоконденсатных месторождений Адамташ, Гумбулак и Джаркудук – Янги Кизилча”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)*   * Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций. * Письменный перевод технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов. * Непосредственный перевод отделу комплектации   **WorleyParsons Uzbekistan Engineering, Tashkent Uzbekistan**  *November 2013 – December 2014*  *Technical Engineering Translator / Interpreter (“Gissar” Project – Development of gas condensate fields Adamtash, Gumbulak & Djarkuduk Yangi – Kizilcha, project with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)*   * Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations. * Written translation of Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs * Specific responsibilities for contracting & procurement translations |
| **“KNM Technical Service Sdn. Bhd.”, Куала Лумпур, Малайзия**  *Январь 2012 – Октябрь 2013*  *Технический переводчик (Проект “Гиссар” – “Обустройство газоконденсатных месторождений Адамташ, Гумбулак и Джаркудук – Янги Кизилча”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)*   * Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций. * Письменный перевод технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов и других необходимых документов.   **“KNM Technical Service Sdn. Bhd.”, Kuala Lumpur, Malaysia**  *January 2012 – October 2013*  *Technical Engineering Translator / Interpreter (“Gissar” Project – Development of gas condensate fields Adamtash, Gumbulak & Djarkuduk Yangi – Kizilcha, project with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)*   * Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations. * Written translation of Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs & other relative documents   **УПРАВЛЕНИЕ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ с участием АЗИАТСКОГО БАНКА РАЗВИТИЯ**  *Июнь 2011 – Январь 2012*  *Переводчик*   * Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций. * Письменный перевод финансовой и контрактной документации   **WATER RESOURCES BOARD with PARTICIPATION OF ADB (Asian Development Bank)**  *June 2011 – January 2012*  *Translator / Interpreter*   * Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations. * Specific responsibilities for financial & contracting documents translation   **«HAEL - L» Совместно Российско – Узбекское предприятие**  *Февраль 2002 – Апрель 2011*  *Менеджер по экспорту / импорту*   * Налаживание торговых отношений с иностранными партнерами. * Ведение переговоров, участие в купле продаже.   **«HAEL - L» RUSSIAN - UZBEK COTTON JV**  *February 2002 – April 2011*  *Export / Import Manager*   * Trade creation with international partners. * Negotiations, taking part in purchase & sale   **«КОРПУС МИРА, УЗБЕКИСТАН»**  *Июль 2000 – Октябрь 2000*  *Инструктор по Обучению Преподавания Английского языка как второго языка, Работа с волонтерами из США*   * Проведение семинаров и лекций по методологии преподавания английского языка * Последовательный / синхронный перевод на совещаниях и встречах   **«PEACE CORPS» UZBEKISTAN**  *July 2000 – October 2000*  *TEFL Secondary Instructor, Working with the American Volunteers*   * Conducting lectures regarding methodology of teaching in Uzbekistan universities * Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings and presentations.   **«ФЕРГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ / ВЫСШАЯ ШКОЛА УПРАВЛЕНИЯ»**  *Октябрь 1998 – Январь 2000*  *Преподаватель английского языка / Переводчик на конференциях*   * Преподавание английского языка студентам * Перевод совещаний   **«FERGHANA STATE UNIVERSITY / MANAGEMENT HIGH SCHOOL»**  *October 1998 – January 2000*  *English Teacher / Interpreter*   * Conduction lectures to students * Consecutive interpretation of the meetings |
| **ОБРАЗОВАНИЕ / EDUCATION**  *Ферганский Государственный Университет*  *Сентябрь 1994 – Июнь 1999*   * Романо – Германская Филология * Диплом с отличием   *Ferghana State University*  *September 1994 – June 1999*   * Roman – German Philology Department * Diploma with Honors |
| **ЯЗЫКИ**   * Русский, свободно * Английский, свободно * Французский, разговорный   **LANGUAGES**  ● Russian, fluent written & spoken  ● English, fluent written & spoken  ● French, conversational written & spoken |